

Teaching at the Point of Need: Mobilizing Data-Based Instruction in French Immersion

Description of Article

With an aim to facilitate inclusion and access to learning in an L2 (or L3) in the French Immersion program, screening tools for assessing students' basic Reading, Math and language abilities within the regular classroom are presented. Instruction is planned based on data from screening, effectively teaching at the learner's point of need. The referral process for obtaining additional learning support from within the school for students in need is delineated (i.e., support teacher or learning assistance teacher). A multi-tiered system of support is suggested for documenting learning support beginning in Early Primary prior to making a decision about resourcing special education services or an alternate program placement.

Miriam Semeniuk has taught Kindergarten to Grade Seven in French Immersion and English and worked as a Learning Assistance Teacher for 15 years. She holds a B. Ed. with a minor in French, an Immersion Teaching Certificate, and a Master's in Education in Second Languages. She grew up bilingual and participated in language and culture summer institutes regularly as part of her professional development over her career.



Teaching at the Point of Need: Mobilizing Data-Based Instruction in French Immersion

In most French Immersion (FI) classrooms, approximately 20% of learners are not meeting expectations in language and reading (i.e., 4 or 5 students in a classroom, Desrochers, Laplante, & Brodeur, 2016, p. 294). Often, classroom teachers differentiate content and adapt teaching by using teaching and learning strategies to varying levels of success. Canadian Parents for French indicated that support services remain somewhat difficult to obtain, although support for low achieving students learning in their second language is increasingly the focus in FI (Masson & Arnott, 2019) with the intent to have students improve the chances of meeting with success in reading, academics in general, as an incentive for having more students continue in the program, and for the social and emotional well being of children experiencing difficulties. [The movement toward inclusive education has posed two challenges, to identify students at-risk of failure in learning, and evaluating their academic needs in order to support them. The adequacy of identification processes used for a number of years has been controversial since 2000. In particular, their purpose, their methods and their impact on pupils were called into question] (Desrochers & Guay, 2020, p. 6).

Following the three steps inherent in self-regulation, 1) planning, 2) delivery, and 3) impact assessment and continuous improvement, this article presents a school-wide support model with screening tools for identifying students' strengths and weaknesses to facilitate alignment of appropriate instructional practices. A referral process for Special Education Services support is then explained to facilitate collaboration in the delivery of a strong support program.

School-wide Model of Support

One intervention model of support, a model with several tiers or stages of learning support, is a multi-tier system of support (MTSS) based on the response to intervention (RTI) framework (Fuchs & Fuchs, 2007). It may be readily implemented school-wide in order to meet the needs of low achieving students. RTI is founded on:

1. Prevention of failure;
2. Rapid intervention for students at-risk of failure in reading;
3. The crucial role of universal education interventions (i.e., based on whole class screening);
4. Increasing intensity of interventions at each level; and
5. The learning trajectory and intervention adjustments relative to the learner's response to intervention.

The RTI model of support and differentiated instruction commonly has three tiers. For FI, and for the purposes of this article, the focus is on how classroom teachers may identify learners having difficulties at the first level. The goal is to instruct learners at their point of need to reinforce the skills necessary to have them continue to be integrated in the regular classroom and to continue in FI rather than switch to the English program. Academic intervention follows the general education instruction delivered in the regular classroom at Tier 1, targets individual students in need of support, and may take place in the classroom or as a pull-out program with a support teacher or LAT. Tier 1 is the level at which the majority of learners (75-80%) meet with success in learning, and focused learning may be given in the classroom or in a pull-out model where students work individually or in groups of four or five with a LAT in a resource room or quiet space. All students receiving support from the LAT must have a Learning Plan or Individualized Education Plan (IEP) in place. Tier 1 adaptations and interventions parallel what is taught in the classroom, therefore,

the screening tools presented here are suited for use in identifying what to include in an IEP. Levels 2 and 3 in the MTSS build on Tier 1 instruction with increased differentiation and intensity of delivery.

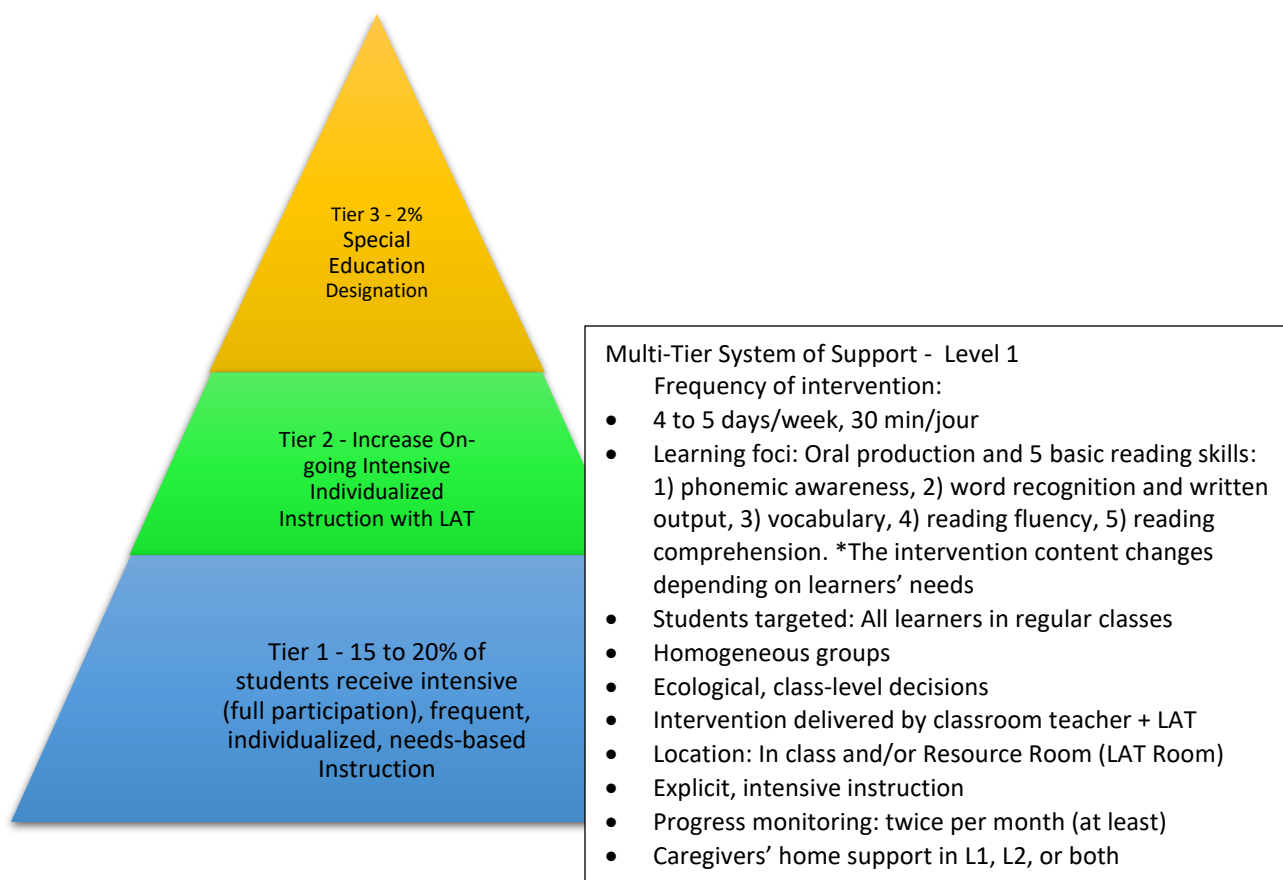
When a student does not respond to Tier 1 intervention, advanced, formal testing is done to identify areas of difficulty for increasing the intensity of instruction. The purchase/use of standardized tests for advanced (Level B) assessments is restricted to teachers who have completed a licensed certification and have satisfactorily completed graduate-level coursework in the interpretation of psychological assessments and measurement at an accredited college/university. If a student continues to show delay in learning after documented evidence of providing Tier 2 intervention (test reports, intervention progress), Level C testing is administered by an education specialist holding a degree in psychology or a related discipline. In tier 3, based on the results of testing, the school psychologist may counsel parents, teachers, the school administrator together to consider alternate programs of instruction for the student who is not meeting expectations in learning and not responding to individualized instruction in FI, and may offer alternate options for learning French as a Second language.

At a minimum, coordinating Tier 2 instruction requires course work in 1) theories of L1 and L2 learning; 2) approaches to L1, L2 and bilingual literacy instruction; 3) teaching methodology for adapting and modifying curriculum and L2 teaching strategies; 4) special education; and 5) advanced testing and assessment to interpret scores for multiple uses (i.e., planning instruction, reporting to teachers and parents, and referral for special education services). Participation in on-going, effective professional development in curriculum planning and instructional skills which yield strong results in lexical and syntactic sophistication, grammatical accuracy, and sociolinguistic appropriateness (Camaratta, & Haley, 2018, p. 333), and the basics of reading in a second language (Bourgoin, 2020), is recommended.

RTI can be realized with brief, easy to use, strategically applied informal assessments using screening tools such as the ones presented in this article. Screening is essential for guiding effective classroom instruction. At Tier 1, data-informed instruction is realized through four steps:

1. Quick screening of all students to determine areas of difficulty;
2. Planning targeted instruction for individuals or groups for a period of time;
3. Monitoring, reassessing, recording student progress to determine the impact of instruction;
4. Collectively determine next steps (Classroom teacher, LAT, school administrator, parents).

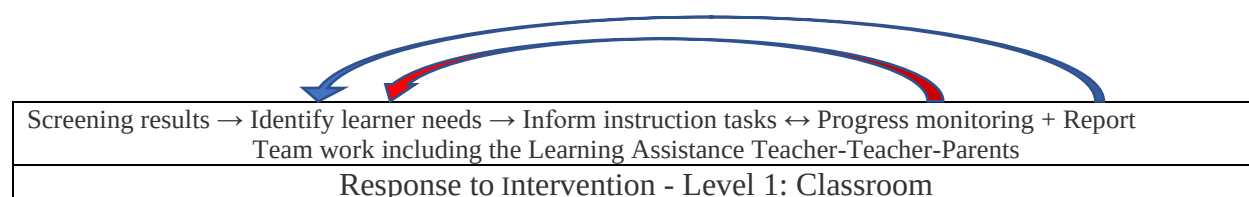
Response to Intervention, RTI



Screening assessments are universally administered in a tiered system and are quick to administer or may already exist in the year-end report from the prior grade in student files. To facilitate student placement at the beginning of a school year, summary reports may be forwarded from teacher to teacher when the RTI model is adopted school-wide. Traditional screening tests such as reading achievement assessments done three times a year for reporting purposes, provide a general indication of students' areas of strength and weakness. They reveal only general abilities, generate insufficient details to plan instruction, and do not reflect L2 learner's L1 abilities, which is increasingly becoming an important determinant in L2 success (Baker, 2001). An efficient way of leveraging L2 learner's cross-linguistic strengths when French is the principal language of instruction, is by engaging parents in intervention instruction with an emphasis on reading and on discussing concepts worked on in school to build background knowledge. The diagnostic screening tools provided here were developed for teachers to use with speed, efficiency, and aim to provide specific skill deficits to be addressed through instruction. This precision in identifying skills to focus instruction on allows for teaching within the learners' zone of proximal development—the content they can learn with assistance (Vygotsky, 1987).

Intervention instruction is a recursive process which generally follows a cycle such as: conducting regular universal screening to identify low achieving students; adapting instruction and

implementing successful practices in individualized lessons according to the learners' needs; evaluating the instruction plan by measuring (reassessing) students' abilities; and making evidence-based decisions about teaching according to the data. The following model shows how learning needs are continually reassessed to provide specific instruction of skills to students in need while facilitating learning of the regular curriculum.



Competencies to Target

One of the goals of the RTI model is to have all learners make steady progress in all areas of the curriculum. Universal screening (i.e., all students) allows for continuously documenting progress and planning short-term instruction. For reading to be taught effectively, instruction must be centered on the development of the skills that are essential to it: the differentiation of phonemes, the application of grapheme-phoneme correspondence in decoding words, access to extended vocabulary in all subject areas (science, social studies, other curricular topics), the implementation of oral and written comprehension strategies, and the fluidity of processes that regulate these skills. For learning in L2, it is necessary to add, to this list, the mastery of grammar, which underlies the organization of sentences and morphosyntax markers (Desrochers, Laplante, & Brodeur, 2016, p. 297). Teaching focuses on the language skills of the students, accepts that interlanguage is a developmental stage towards autonomy and attainment of higher skills (Collier, 2010, pp. 21-23). Math concepts are also included. Close monitoring of student progress throughout the school year helps to better manage academic progress by continually readjusting lessons.

Progress Monitoring

The screening tools presented here focus on early reading and math skills, and are used to determine the skills each student needs to work on. Progress is documented over time to show learning trends, measure teaching effectiveness, and to plan instruction. Screening is adaptable, not prescriptive. To assess students in upper grades, other vocabulary and prompts (questions) to assess oral language production, and any text or story may be used to assess reading.

The following four screening tools are for documenting progress: three with phonemic awareness (combining and segmenting letter sounds in words), and one screening for documenting progress in Math. Evaluations are based on two or three prompts (e.g., not a score out of 10), therefore are brief. One tracking tool for oral language development, reading skills (syllabification, encoding words, word reading, reading fluency, reading comprehension), is presented here under the title of “IEP Progress Record - Formulaire d’enregistrement des progress”, and may be used by classroom teachers.

Three skill-summaries are provided on one page for phonemic awareness and mathematics. This, combined with the IEP progress monitoring record facilitates documenting scores when copied front to back. Local norming refers to comparing a student's progress to that of the class. When parents of Intermediate students request an indication of their child's standing, especially in Reading, local norm referencing is a fair comparison as students have had generally similar amounts of exposure to French over time, similar instruction, and have similar demographics. A reference form teachers may submit to a special education teacher (LAT) in requesting additional support for students is also presented.

Diagnostic de conscience phonémique – Combiner les sons		
Nom de l'élève		La date
Combiner les sons pour créer des mots. Commencer à 2 sons. Passez à 3, 4, puis à 5. Si 3 erreurs consécutives sont commises, revenez au niveau de difficulté précédent.		
Directives : Écoute les sons, fait-moi un mot. Exemple : j-e, Je, Exemple : i-l, Il		
va (2)	va	Observations et recommandations
e-ile (2)	elle	
sol (2)	sol	
mon (2)	mon	
s-plus (2)	sous	
chaise (3)	chaise	
oiseau (3)	oiseau	
auSSI (3)	aussi	
c-o-ille (3)	colle	
v-o-i-r (3)	voir	
p-a-p-a (4)	papa	
m-a-r-che (4)	marche	
a-v-i-on (4)	avion	
b-a-t-eau (4)	Bateau	
l-i-v-re (4)	livre	
c-e-r-c-le (5)	cercle	
m-a-l-a-de (5)	malade	
v-o-t-r-e (5)	voitre	
s-e-r-p-ent (5)	serpent	

Sommaire			
Peut combiner 2 sons	Peut combiner 3 sons	Peut combiner 4 sons	Peut combiner 5 sons
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non

Diagnostic de conscience phonémique – Segmenter les sons : première partie		
Nom de l'élève		La date
Segmenter les mots Commencer à 2 sons. Passez à 3, 4, puis à 5. Si 3 erreurs consécutives sont commises, revenez au niveau de difficulté précédent.		
Directives : Écoute le mot, dis-moi les sons. Exemples : tu /t/ /u/, et : beau /b/ /o/		
ma (2)		Observations et recommandations
le (2)		
veux (2)		
moi (2)		
lit (2)		
bon (2)		
vite (3)		
ici (3)		
mal (3)		
avant (3)		
rouge (3)		
chose (3)		
tapis (4)		
après (4)		
frère (4)		
voici (4)		
donner (4)		
monter (4)		
merci (5)		
salade (5)		
parler (5)		
garçon (5)		
bonjour (5)		

Peut identifier Je premier son dans les mots	Peut identifier Je dernier son dans les mots	Peut identifier Je son au milieu des mots	Peut segmenter 2 sons	Peut segmenter 3 sons	Peut segmenter 4 sons	Peut segmenter 5 sons
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non

Diagnostic de conscience phonémique – Segmenter les sons : deuxième partie					
Nom de l'élève		La date			
Segmenter les mots, identifier les phonèmes. Commencer avec les premiers sons. Passez aux derniers sons, et finir avec les sons au milieu des mots. Si 3 erreurs consécutives sont commises, ne continuez plus l'évaluation.					
Directives : Écoute le mot, dis-moi le premier son. Exemples : banane /b/; marche /m/					
livre	/l/	Observations et recommandations			
souris	/s/				
table	/t/				
papa	/p/				
cochon	/k/				
étoile	/é/				
fantôme	/f/				
chat	/ch/				
voyo	/y/				
jus	/j/				
regarde	/r/				
voiture	/v/				
ici	/i/				
zéro	/z/				
Directives : Écoute le mot, dis-moi le dernier son. Exemples : chaise /z/; carotte /t/					
papa	/a/				
sept	/t/				
chapeau	/o/				
lire	/r/				
aussi	/i/				
cache	/ch/				
tortue	/u/				
Directives : Écoute le mot, dis-moi le son au milieu. Exemples : vite /i/, soupe /ou/					
ami	a-m-i /m/				
balle	b-a-ll-e /a/				
comme	c-o-m-me /o/				
vache	v-a-che /a/				
aussi	Au-ss-i /s/				
neige	n-ei-ge /ei/				

Diagnostic des habiletés en mathématiques														
Nom de l'élève		La date :												
Reconnaître/écrire les chiffres	0 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14													
Correspondance chiffres-objets : # blocs-numéros	0 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14													
Peut ajouter/soustraire	Jusqu'à ...													
Types de questions : 2 + 3 = ? 5 - 4 = ? 2 + ? = 5	0 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14													
Résoudre les problèmes : e.g., Il y a 7 voitures, 3 s'en vont, il y en reste ____	Notes :													
6 bonbons et 2 personnes = ? pour chaque personne	Notes :													
Lire l'heure : Minutes, heures, avant, après, moins, dans 2 heures, il y a 5 heures, le matin, l'après-midi, midi, minuit	Notes :													
Jours de la semaine, mois, saisons	Notes :													
Temporel : e.g., En 3 jours ce sera ____ Il y a deux jours c'était ____ Au Canada les feuilles tombent en														

Sommaire : Diagnostic en mathématiques			
Date	Date	Date	Date
Peut Compter des objets, écrire les chiffres à ____	Peut Compter des objets, écrire les chiffres à ____	Peut Compter des objets, écrire les chiffres à ____	Peut Compter des objets, écrire les chiffres à ____
+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide	Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide	Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide	Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide
Peut lire l'heure Minutes ____ oui ____ non Heures ____ oui ____ non Avant/après/moins oui non	Peut lire l'heure Minutes ____ oui ____ non Heures ____ oui ____ non Avant/après/moins oui non	Peut lire l'heure Minutes ____ oui ____ non Heures ____ oui ____ non Avant/après/moins oui non	Peut lire l'heure Minutes ____ oui ____ non Heures ____ oui ____ non Avant/après/moins oui non
Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois ____ sur 12 Saisons ____ sur 4	Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois ____ sur 12 Saisons ____ sur 4	Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois ____ sur 12 Saisons ____ sur 4	Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois ____ sur 12 Saisons ____ sur 4

Local Norm Referencing

Student:

Grade:

Teacher:

Date:

Passage:

*Staple a copy of the text and/or a Running Record to this report.

Word Count:

Time (Reading):

Student:	Scores of typically achieving student (randomly selected from same class) i.e., having similar exposure and amount of time learning the target language (Anonymous)
Fluency: Number of Words/Time in Seconds Aim for minimum of 115/60 wpm*	
Running Record: % Words Correct ➤ Too difficult < 91% to 94% < Too easy # words correct : : ____ X # words read 100 Example 25/75 = 25 X 100 ÷ 75 = 33% Score:	
Score /10 Comprehension	Score /10 Comprehension
Observations on answering comprehension questions: (Full sentences? Review text?)	Observations on answering comprehension questions:
Strategies recommended: Classroom and LART	
Intervention: Home Practice	

*(UNBC, C-B) adequate speed for comprehension & keep up with Intermediate academic work.

Sommaire : Conscience phonémique – Combiner les sons			
Peut combiner 2 sons	Peut combiner 3 sons	Peut combiner 4 sons	Peut combiner 5 sons
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non

Sommaire première et deuxième parties						
Peut identifier le premier son dans les mots	Peut identifier le dernier son dans les mots	Peut identifier le son au milieu des mots	Peut segmenter 2 sons	Peut segmenter 3 sons	Peut segmenter 4 sons	Peut segmenter 5 sons
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non

Sommaire : Diagnostic en mathématiques		
Date	Date	Date
Peut Compter des objets, écrire les chiffres à ____	Peut Compter des objets, écrire les chiffres à ____	Peut Compter des objets, écrire les chiffres à ____
+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide	Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide	Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide
Peut lire l'heure Minutes ____ oui ____ non Heures ____ oui ____ non Avant/après/moins oui non	Peut lire l'heure Minutes ____ oui ____ non Heures ____ oui ____ non Avant/après/moins oui non	Peut lire l'heure Minutes ____ oui ____ non Heures ____ oui ____ non Avant/après/moins oui non
Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois ____ sur 12 Saisons ____ sur 4	Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois ____ sur 12 Saisons ____ sur 4	Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois ____ sur 12 Saisons ____ sur 4

Referrals to the LAT

Learning Assistance Teachers commonly have a process in place for working with students including 1) accepting new referrals from teachers; 2) seeking permission from parents to work

with students; 3) establishing which assessments to administer and skills to concentrate on and writing these in an individualized education plan; 4) monitoring progress and contributing their observations and assessment information to formal report cards in support of what the classroom teacher does; and 6) discontinuing services. Additionally, it is common for students to require ongoing intervention over more than one year, and the offer of support is renewed to parents annually in September.

LAT Referral & Individual Education Plan Formulaire d'aiguillage pour l'Orthopédagogue et Plan d'Action Personnalisé	
École _____	Division _____
Nom de l'élève _____ M ____ F ____ Année _____	
Langue parlée le plus souvent _____ Autres langues _____	
Date du signalement _____	Début du PAP _____
Enseignant(e) _____ Orthopédagogue _____	
Nombres de mois et/ou d'années l'enfant a passé à cette école _____	
Nouveau arrivé(e) au Canada oui ____ non ____ Quand l'enfant est arrivé(e) au Canada _____	
Dépistage précoce des problèmes auditifs et visuels : Date les yeux ont été testés _____ Date l'ouïe a été testé _____	
Compétences sur lesquelles se concentrer: ____ Les maths ____ Compétences sociales et organisationnelles	
La lecture ____ Langage réceptif et expressif ____ Vocabulaire (thème) ____ Conscience phonémique ____ Sons des lettres ____ Phonétiques ____ Décodage ____ Habiletés de prélecture L1/L2 ____ Fluidité en lecture: lecture guidée à voix haute ____ Compréhension en lecture	L'écriture ____ Formation des lettres sans et avec un crayon ____ La façon de tenir un crayon ____ Décodage et encodage des mots (phoniques) ____ Structure de la phrase verbalisée, modélisée ____ Composer un paragraphe Travail en classe ____ Compréhension en lecture ____ Travail en groupe ____ Révision des concepts/adapter le travail
Parents as Partners in Education ____ Guided reading practice _____ times per week with decodable, interesting text ____ Sight word reading ____ Reading comprehension & defining new words ____ Read multiple times ____ Story retelling ____ Listen to a talk show on the radio and discuss content & vocabulary ____ Watch an informative show on TV and discuss content & vocabulary ____ Write a sentence in a journal together	
Signatures of Attendees Duration _____ Revie Date _____ Teacher _____ LAT _____ Administrator _____ Caregiver(s) _____	

IEP Progress Record Formulaire d'enregistrement des progrès			
Nom de l'élève _____	Date _____	Date _____	Date _____
Phonèmes 1re son /m/ moi ~~ab~~ ~~cdefghijklm~~ ~~no~~ ~~pqrstu~~ ~~vwxyz~~	Difficulté avec: _____	Difficulté avec: _____	Difficulté avec: _____
Syllabes ~~Re~~ ~~ga~~ ~~de~~ (2) ~~Pa~~ ~~ll~~ ~~on~~ (3)	2 3 4 5 6	2 3 4 5 6	2 3 4 5 6
Encodage des mots ~~T~~ ~~u~~ ~~g~~ ~~e~~ ~~V~~ ~~e~~ ~~g~~ ~~e~~ ~~J~~ ~~o~~ ~~e~~ ~~M~~ ~~e~~ ~~s~~ ~~s~~ ~~i~~ ~~e~~ ~~E~~ ~~c~~ ~~e~~ ~~u~~ ~~N~~ ~~o~~ ~~n~~ ~~C~~ ~~h~~ ~~a~~ ~~n~~ ~~t~~ ~~e~~ ~~C~~ ~~o~~ ~~e~~ ~~u~~ ~~r~~ ~~F~~ ~~e~~ ~~i~~ ~~l~~ ~~l~~ ~~e~~	Niveau de complexité 1. C-V 2. combinaisons de voyelles 3. combinaisons complexes	Niveau de complexité 1. C-V 2. combinaisons de voyelles 3. combinaisons complexes	Niveau de complexité 1. C-V 2. combinaisons de voyelles 3. combinaisons complexes
Fonction orale Voir les questions ci-dessous ____ routines en classe ____ exprime ses besoins ____ donne des directives ____ explique concepts enseignés ____ chante, chant, lit en cœur	Vocabulaire Moins ----- Plus ~~Developpe~~ ~~Developpe~~ Phrases Moins ----- Plus ~~Developpe~~ ~~Developpe~~ Clarifié le sens Moins ----- Plus ~~Developpe~~ ~~Developpe~~	Vocabulaire Moins ----- Plus ~~Developpe~~ ~~Developpe~~ Phrases Moins ----- Plus ~~Developpe~~ ~~Developpe~~ Clarifié le sens Moins ----- Plus ~~Developpe~~ ~~Developpe~~	Vocabulaire Moins ----- Plus ~~Developpe~~ ~~Developpe~~ Phrases Moins ----- Plus ~~Developpe~~ ~~Developpe~~ Clarifié le sens Moins ----- Plus ~~Developpe~~ ~~Developpe~~
Questions pour évaluer les fonctions orales Routines en classe (p. ex.) Que faites-vous au calendrier... montre-moi... Exprime ses besoins (p. ex.) Que dis-tu à Madame/Monsieur: Si tu veux te laver les mains? Donne des directives (p. ex.) Dis-moi comment me rendre à la bibliothèque... Explique concepts enseignés (p. ex.) (Projet de sciences) Explique moi qu'est-ce que c'est... Chante, chant, lit en cœur (p. ex.) Lis ce livre avec moi...			
Mots lus à partir de la liste de mots fréquents	# _____	# _____	# _____
# Mots lus avec précision	Texte _____	Texte _____	Texte _____
Fluidité en lecture (texte connecté dans une histoire ou texte informatif) mots corrects par minutes MCPM (mots en 60 seconds)	MCPM _____	MCPM _____	MCPM _____
Compréhension (exprime) Idées principales (récit)	____ tout ____ la plupart ____ 0	____ tout ____ la plupart ____ 0	____ tout ____ la plupart ____ 0
Cause-effet dans le récit	____ oui ____ non	____ oui ____ non	____ oui ____ non
Questions Spécifiques	____ tout ____ la plupart ____ 0	____ tout ____ la plupart ____ 0	____ tout ____ la plupart ____ 0

Students in need of support benefit from explicit teaching and systematic practice to have them be autonomous learners. This table presents an approach to teaching that promotes the gradual relaxation of responsibilities:

Towards becoming autonomous learners	
Systematic teaching follows this routine:	Explicit instruction...
I do/explain, you watch/listen I do, you do with me You do, I watch/listen	Explain why and how Model: talk as you demonstrate Work towards a common goal We practice and talk about it
Good practises... • Review concepts frequently • Reteach regularly (practice) • Prioritize content • Use screening assessment data to plan incrementally • Keep to daily routines • Maintain fidelity of implementation • Continue honing practices learned in Professional Development	

Conclusions

The multi-tiered learning support delivery model (RTI) and the screening tools presented here have been provided to support teachers in implementing successful pedagogical practices on a continuing basis throughout the school year and as students transition from grade to grade. Implementing individualized learning in teachers' practice signifies a step towards equality of access in learning for all students. Support given to learners throughout the elementary grades in the Immersion Program—especially at the Primary level—holds promise for assuring strong literacy skills and continued interest in learning in French. With screening tools and a referral form for additional support from special education teachers, it is my hope that classroom teachers will find the task of differentiating instruction surmountable with the goal of providing their students with a strong foundation to language and learning. Moreover, with the focus on enhancing instruction at Tier 1 in the tiered model presented here, school and district administrators have a framework on which to base staffing decisions and redefine the roles and responsibilities of Instructional Consultants (i.e., Language and Literacy Coordinators, Literacy Coaches) with the aim of providing all stakeholders with a cost-efficient means of decreasing attrition in the French Immersion program and increasing opportunities for success for all learners.

References

- Baker, C. (2011). The special educational needs, assessment and testing of bilinguals. *Foundations of bilingual education and bilingualism* (5th ed.), 338-359. Multilingual Matters.
- Boyer, C. et Bissonette, S. (2021). Une gestion rationnelle axée sur les résultats (GRAR)1. L'élaboration d'un programme (pratique, approche ou techniques pédagogiques, etc.) ainsi que l'adoption d'un programme doivent s'appuyer principalement sur les données probantes disponibles de la recherche scientifique en pédagogie. *Enfance en Difficulté*, 8(95). DOI :[10.7202/1075508ar](https://doi.org/10.7202/1075508ar)
- Bourgoin, R. (2020). *Soutenir les lecteurs en langue seconde : Le guide des pratiques exemplaires et des interventions en lecture*. Pearson Canada Inc.
- Camaratta, L., & Haley, C. (2018). Integrated content, language, and literacy instruction in a Canadian French Immersion context: A professional development journey. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 21(3), 332–348. <https://doi.org/10.1080/13670050.2017.1386617>
- Collier, A. (2010). RTI for diverse learners: More than 200 instructional interventions. Corwin. <https://us.corwin.com/en-us/nam/book/rti-diverse-learners>
- Desrochers, A., Laplante, L., et Brodeur, M. (2016). Le modèle de réponse à l'intervention et la prévention des difficultés d'apprentissage de la lecture au préscolaire et au primaire. Perspectives actuelles sur l'apprentissage de la lecture et de l'écriture [Response to Intervention model and prevention of difficulties on learning to read in Primary grades. Current perspectives about learning to read and write]. Actes du Symposium international sur la littéracie à l'école/International Symposium for Educational Literacy (SILE/ISEL) 2015. 290 – 314. *Les Éditions de l'université de Sherbrooke*. <https://doi.org/10.17118/11143/10274>
- Desrochers, A., & Guay, M. H. (2020). L'évolution de la réponse à l'intervention: d'un modèle d'identification des élèves en difficulté à un système de soutien à paliers multiples. *Enfance en difficulté*, 5.
- Fuchs, L. S. & Fuchs, D. (2007). A model for implementing responsiveness to intervention. *Teaching Exceptional Children*, 39(5), 14-20. DOI: 10.1177/004005990703900503
- Marchand-Martella, N., Klingner, J. K., & Martella, R. C. (2016). Effective Reading Intervention Practices for ELLs. *SRA Flex Literacy*. McGraw Hill Education.
- Masson, M. & Arnott, K. (2019). Trends and lessons to be learned from the 21st century research on Canadian FSL programs. *The State of French Second Language Education in Canada 2019: Focus on French Second Language Programs*, 2-6. Canadian Parents for French National Office, Ottawa. <https://cpf.ca/en/state-of-fsl-education-in-canada>

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: the development of higher psychological processes*.
Harvard University Press.

Diagnostic de conscience phonémique – Combiner les sons			
Nom de l'élève		La date	
Combiner les sons pour créer des mots. Commencer à 2 sons. Passez à 3, 4, puis à 5. Si 3 erreurs consécutives sont commises, revenez au niveau de difficulté précédent.			
Directives : Écoute les sons, fait-moi un mot. Exemple : j-e, je; Exemple : i-l, il			
v-a (2)	va		Observations et recommandations
e-lle (2)	elle		
t-oi (2)	toi		
m-on (2)	mon		
s-ous (2)	sous		
ch-ai-se (3)	chaise		
oi-s-eau (3)	oiseau		
au-ss-i (3)	aussi		
c-o-lle (3)	colle		
v-oi-r (3)	voir		
p-a-p-a (4)	papa		
m-a-r-che (4)	marche		
a-v-i-on (4)	avion		
b-a-t-eau (4)	Bateau		
l-i-v-re (4)	livre		
c-e-r-c-le (5)	cercle		
m-a-l-a-de (5)	malade		
v-o-t-r-e (5)	votre		
s-e-r-p-ent (5)	serpent		

Sommaire			
Peut combiner 2 sons	Peut combiner 3 sons	Peut combiner 4 sons	Peut combiner 5 sons
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non

Diagnostic de conscience phonémique – Segmenter les sons : première partie			
Nom de l'élève		La date	
Segmenter les mots			
Commencer à 2 sons. Passez à 3, 4, puis à 5.			
Si 3 erreurs consécutives sont commises, revenez au niveau de difficulté précédent.			
Directives : Écoute le mot, dis-moi les sons. Exemples : tu /t//u/; et : beau /b//o/			
ma (2)	___	___	Observations et recommandations
le (2)	___	___	
veux (2)	___	___	
moi (2)	___	___	
lit (2)	___	___	
bon (2)	___	___	
vite (3)	___	___	
ici (3)	___	___	
mal (3)	___	___	
avant (3)	___	___	
rouge (3)	___	___	
chose (3)	___	___	
tapis (4)	___	___	
après (4)	___	___	
frère (4)	___	___	
voici (4)	___	___	
donner (4)	___	___	
monter (4)	___	___	
merci (5)	___	___	
salade (5)	___	___	
parler (5)	___	___	
garçon (5)	___	___	
bonjour (5)	___	___	

Sommaire première et deuxième parties						
Peut identifier le premier son dans les mots	Peut identifier le dernier son dans les mots	Peut identifier le son au milieu des mots	Peut segmenter 2 sons	Peut segmenter 3 sons	Peut segmenter 4 sons	Peut segmenter 5 sons
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non

Diagnostic de conscience phonémique – Segmenter les sons : deuxième partie			
Nom de l'élève		La date	
Segmenter les mots, identifier les phonèmes. Commencer avec les premiers sons. Passez aux derniers sons, et finir avec les sons au milieu des mots. Si 3 erreurs consécutives sont commises, ne continuez plus l'évaluation.			
Directives : Écoute le mot, dis-moi le premier son. Exemples : banane /b/; marche /m/			
livre	/l/		Observations et recommandations
souris	/s/		
table	/t/		
papa	/p/		
cochon	/k/		
étoile	/é/		
fantôme	/f/		
chat	/ch/		
yoyo	/y/		
jus	/j/		
regarde	/r/		
voiture	/v/		
ici	/i/		
zéro	/z/		
Directives : Écoute le mot, dis-moi le dernier son. Exemples : chaise /z/; carotte /t/			
papa	/a/		
sept	/t/		
chapeau	/o/		
lire	/r/		
aussi	/i/		
cache	/ch/		
tortue	/u/		
Directives : Écoute le mot, dis-moi le son au milieu. Exemples : vite /i/, soupe /ou/			
ami	a-m-i /m/		
balle	b-a-lle /a/		
comme	c-o-mme /o/		
vache	v-a-che /a/		
aussi	Au-ss-i /s/		
neige	n-ei-ge /ei/		

Diagnostic des habilités en mathématiques	
Nom de l'élève _____	La date : _____
Reconnaître/écrire les chiffres	0 _ 2 _ 3 _ 4 _ 5 _ 6 _ 7 _ 8 _ 9 _ 10 _ 11 _ 12 _ 13 _ 14 _
Correspondance chiffres-objets : # blocs-numéros	0 _ 2 _ 3 _ 4 _ 5 _ 6 _ 7 _ 8 _ 9 _ 10 _ 11 _ 12 _ 13 _ 14 _
Peut ajouter/soustraire	Jusqu'à ...
Types de questions : 2 + 3 = ? 5 - 4 = ? 2 + ? = 5	0 _ 2 _ 3 _ 4 _ 5 _ 6 _ 7 _ 8 _ 9 _ 10 _ 11 _ 12 _ 13 _ 14 _
Résoudre les problèmes : e.g., Il y a 7 voitures, 3 s'en vont, il y en reste ____	Notes :
6 bonbons et 2 personnes = ? pour chaque personne	
Lire l'heure : Minutes, heures, avant, après, moins, dans 2 heures, il y a 5 heures, le matin, l'après-midi, midi, minuit	Notes :
Jours de la semaine, mois, saisons Temporel : e.g., En 3 jours ce sera ____ Il y a deux jours c'était ____ Au Canada les feuilles tombent en _____	Notes :

Sommaire : Diagnostic en mathématiques		
Date _____	Date _____	Date _____
Peut Compter des objets, écrire les chiffres à _____	Peut Compter des objets, écrire les chiffres à _____	Peut Compter des objets, écrire les chiffres à _____
+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide	Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide	Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide
Peut lire l'heure Minutes __ oui __ non Heures __ oui __ non Avant/après/moins _ oui _ non	Peut lire l'heure Minutes __ oui __ non Heures __ oui __ non Avant/après/moins _ oui _ non	Peut lire l'heure Minutes __ oui __ non Heures __ oui __ non Avant/après/moins _ oui _ non
Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois _____ sur 12 Saisons _____ sur 4	Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois _____ sur 12 Saisons _____ sur 4	Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois _____ sur 12 Saisons _____ sur 4

Local Norm Referencing L1 and/or L2 Reading Assessment

Student:

Grade:

Teacher:

Date:

Passage: _____

*Staple a copy of the text with analysis (e.g., Running Record) to this report.

Word Count:

Time (Reading):

Student:	Scores of typically achieving student (randomly selected from same class) i.e., having similar exposure and amount of time learning the target language (Anonymous)
Fluency: Number of Words/Time in Seconds Aim for minimum of 115/60 wpm*	
Running Record: % Words Correct ➤ Too difficult < 91% to 94% < Too easy # words correct ∴ $\frac{\text{X}}{100}$ # words read Example $25/75 = 25 \times 100 \div 75 = 33\%$ Score:	
Score /10 Comprehension Observations on answering comprehension questions: (Full sentences? Refers to text?)	Score /10 Comprehension Observations on answering comprehension questions:
Strategies recommended: Classroom and LART	
Intervention: Home Practice	

*(2002, UNB, C-B) adequate speed for comprehension & keep up with Intermediate academics.

Niveau de lecture/séries (texte):			
Sommaire : Conscience phonémique – Combiner les sons			
Peut combiner 2 sons	Peut combiner 3 sons	Peut combiner 4 sons	Peut combiner 5 sons
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non

Sommaire première et deuxième parties						
Peut identifier le premier son dans les mots	Peut identifier le dernier son dans les mots	Peut identifier le son au milieu des mots	Peut segmenter 2 sons	Peut segmenter 3 sons	Peut segmenter 4 sons	Peut segmenter 5 sons
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non
Date	Date	Date	Date	Date	Date	Date
Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non

Sommaire : Diagnostique en mathématiques		
Date	Date	Date
Peut Compter des objets, écrire les chiffres à _____	Peut Compter des objets, écrire les chiffres à _____	Peut Compter des objets, écrire les chiffres à _____
+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10	+/- à 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide	Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide	Résolution de problèmes Indépendant.... avec de l'aide
Peut lire l'heure Minutes __ oui __ non Heures __ oui __ non Avant/après/moins __ oui __ non	Peut lire l'heure Minutes __ oui __ non Heures __ oui __ non Avant/après/moins __ oui __ non	Peut lire l'heure Minutes __ oui __ non Heures __ oui __ non Avant/après/moins __ oui __ non
Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois _____ sur 12 Saisons _____ sur 4	Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois _____ sur 12 Saisons _____ sur 4	Connait les... Jours de la semaine ____ sur 7 Mois _____ sur 12 Saisons _____ sur 4

LAT Referral & Individual Education Plan Formulaire d'aiguillage pour l'Orthopédagogue et Plan d'Éducation Individualisé	
École _____	Division _____
Nom de l'élève _____ M ____ F ____ Année _____	
Langue parlée le plus souvent _____ Autres langues _____	
Date du signalement _____ Début du PEI _____	
Enseignant(e) _____ Orthopédagogue _____	
Nombres de mois et/ou d'années l'enfant a passé à cette école _____ Nouveau arrivé(e) au Canada oui ____ non ____ Quand l'enfant est arrivé(e) au Canada _____ Dépistage précoce des problèmes auditifs et visuels : Date les yeux ont été testés _____ Date l'ouïe a été testé _____	
Compétences sur lesquelles se concentrer: ____ Les maths _____ ____ Compétences sociales et organisationnelles _____	
La lecture ____ Langage réceptif et expressif ____ Vocabulaire (thème) _____ ____ Conscience phonémique ____ Sons des lettres ____ Phonétiques ____ Décodage ____ Habiletés de prélecture L1/L2 ____ Fluidité en lecture: lecture guidée à voix haute ____ Compréhension en lecture	L'écriture ____ Formation des lettres sans et avec un crayon ____ La façon de tenir un crayon ____ Décodage et encodage des mots (phoniques) ____ Structure de la phrase verbalisée, modélisée ____ Composer un paragraphe Travail en classe ____ Compréhension en lecture ____ Travail en groupe ____ Révision des concepts/adapter le travail
Parents as Partners in Education ____ Guided reading practice _____ times per week with decodable, interesting text ____ Sight word reading ____ Reading comprehension & defining new words ____ Read multiple times ____ Story retelling ____ Listen to a talk show on the radio and discuss content & vocabulary ____ Watch an informative show on TV and discuss content & vocabulary ____ Write a sentence in a journal together	
Signatures of Attendees Duration _____ Revie Date _____ Teacher _____ LAT _____ Administrator _____ Caregiver(s) _____	

IEP Progress Record		Formulaire d'enregistrement des progrès	
Enseignant(e) :		Orthopédagogue :	
Nom de l'école :			
Nom de l'élève	Date	Date	Date
Reconnaitre/Écrire les lettres abcdefghijklmnopqrstuvwxyz	Difficulté avec:	Difficulté avec:	Difficulté avec:
Syllabes Re-garde (2) Pa-pill-on (3)	2 3 4 5 6	2 3 4 5 6	2 3 4 5 6
Encodage des mots T <u>ou</u> V <u>a</u> J <u>e</u> M <u>oi</u> F <u>eu</u> N <u>on</u> Ch <u>ien</u> C <u>oeur</u> F <u>ille</u>	Niveau de complexité 1. C-V 2. deux C/V (toi, non, chat, marche, bleu) 3. combinaisons complexes (gn, ille)	Niveau de complexité 1. C-V 2. combinaisons de voyelles 3. combinaisons complexes	Niveau de complexité 1. C-V 2. combinaisons de voyelles 3. combinaisons complexes
Fonctions orales Voir les questions ci-dessous ___ routines en classe ___ exprime ses besoins ___ exprime ses préférences ___ donne des directives ___ explique concepts enseignés ___ chante, chant, lit en cœur	Vocabulaire Moins -----Plus Développé Développé Phrases Moins -----Plus Développé Développé Clarifié le sens Moins -----Plus Développé Développé	Vocabulaire Moins -----Plus Développé Développé Phrases Moins -----Plus Développé Développé Clarifié le sens Moins -----Plus Développé Développé	Vocabulaire Moins -----Plus Développé Développé Phrases Moins -----Plus Développé Développé Clarifié le sens Moins -----Plus Développé Développé
Questions pour évaluer les fonctions orales Routines en classe (p. ex.) Que faites-vous au calendrier..., montre-moi... Exprime ses besoins (p. ex.) Que dis-tu à Madame/Monsieur: Si tu veux te laver les mains? Exprime ses préférences (p. ex.) Que préfères-tu? (Choix d'objets/activités) Et pourquoi? Donne des directives (p. ex.) Dis-moi comment me rendre à la bibliothèque... Explique concepts enseignés (p. ex.) (Projet de sciences) Explique moi qu'est-ce que c'est... Chante, chant, lit en cœur (p. ex.) Lis ce livre avec moi...			
Mots lus à partir de la liste de mots fréquents # Mots lu avec précision	#	#	#
Fluidité en lecture (texte connecté dans une histoire ou texte informatif) mots corrects par minutes MCPM (#mots en 60 seconds)	Texte MCPM	Texte MCPM	Texte MCPM
Compréhension (exprime) Idées principales (récit) Cause-effet dans le récit Questions Spécifiques	___ tout ___ la plupart ___ 0 ___ oui ___ non ___ tout ___ la plupart ___ 0	___ tout ___ la plupart ___ 0 ___ oui ___ non ___ tout ___ la plupart ___ 0	___ tout ___ la plupart ___ 0 ___ oui ___ non ___ tout ___ la plupart ___ 0
Niveau de lecture/séries (texte):			

